



Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e.V. · Kurallee 15, 06114 Halle (Saale)

"قانون اژام به همکاری" هنگام تقاضای شما برای دریافت یک اقامت مطمئن، به جز پناهندگی، برای افرادی که برگه‌ی تعلیق اخراج/برگه‌ی تحمل (Duldung) دارند.

در صورتی که تقاضای پناهندگی شما رد شده باشد، تقاضا برای دریافت یک اقامت مطمئن می‌تواند راه حلی برای شما باشد. ماده‌های قانونی مختلفی از پلاگراف‌های 25a, 25b, 25. Absatz 5, 23a, 60c, 60d قانون مهاجرت احتمالاً شامل حال شما می‌شود. یکی از شروط مهم برای گرفتن جواب مثبت در درخواست اقامت، که برآورده کردنش هم مشکل است، اژام شما به همکاری در گرفتن پاسپورت و شفاف‌سازی هویتتان است.

### چشم‌انداز یک اقامت مطمئن در مقابل خطر دیپورت

برای افرادی که موظف به ترک خاک هستند و برگه‌ی تحمل (Duldung) دارند، گرفتن پاسپورت عموماً به معنی در معرض خطر دیپورت قرار گرفتن است. داشتن پاسپورت معمولاً از شروط خروج از کشور است. برای برخی از کشورها حتی یک جایگزین پاسپورت هم کافیست. به همه‌ی کشورها دیپورت انجام نمی‌شود. شرایط از فرد به فرد به خاطر عملکرد سفارت‌ها و فاکتورهای شخصی، متفاوت و پیچیده‌ست.

قانون اژام به همکاری تنها به دیپورت مربوط نمی‌شود و با گرفتن یک اقامت مطمئن هم ارتباط دارد. عدم همکاری یا خودداری از شفاف‌سازی هویت می‌تواند منجر به تحریم‌هایی (Sanktionen) شود که زندگی را برای فرد تحت تحریم مشکل می‌کنند. به همین دلیل مهم است که برای درخواست حق اقامت، موقعیت فردی شخص، خطر دیپورت و شانس دریافت یک اقامت مطمئن به همراه مشاورین مربوطه بررسی شود.

این برگه‌ی اطلاعیه جایگزین مشاوره نیست. با یکی از دفاتر مشاوره‌ی نزدیک خودتان یا با وکیل در این زمینه خوب مشورت کنید. در لینک زیر می‌توانید دفاتر مشاوره‌ی نزدیک به خود را پیدا کنید:

<https://integrationsbeauftragte.sachsen-anhalt.de/beratung-und-netzwerke/beratungsstellen/gesonderte-beratung-und-betreuung>

در بده‌ی ما، "right of residence"، پروژه‌ای از طرف انجمن مشاوره به پناهجویان (Flüchtlingsrat):

[/https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/ueber-uns/projekte/ror](https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/ueber-uns/projekte/ror)

این اطلاعات می‌توانند به شما در زمینه‌ی شناخت حق و حقوق و وظایف خود کمک کند.

اطلاعیه‌های موجود در ضمیمه می‌توانند کمکتان کنند، چگونه همکاری خود را به ادارات نشان دهید.

### برگه‌ی تحمل (Duldung) دارید؟

#### ممنوعیت کار دارید؟

هویتتان شفاف‌سازی نشده است؟ ادارات می‌گویند: "همکاری نمی‌کنید؟"

پس باید همکاری کنید، تلاش کنید تا هویتتان شفاف سازی شود و/یا تلاش کنید پاسپورت بگیرید. این‌ها وظایفی هستند که قانون برای شما تعیین کرده است. (§§ 48, 3, 15 Abs. 2 Nr. 6 AsylG; Abs. 3, 82 AufenthG) باید تک تک انتظارات اداره‌ی اتباع بیگانه (Ausländerbehörde) را برآورده سازید - البته تا جایی که معقول و منطقی باشند. این‌ها جزو وظایف همکاری شما هستند. این کافی نیست که اداره اتباع بیگانه صرفاً از شما توقع لایحه یا درخواست پاسپورت یا برگه‌ی جایگزین پاسپورت داشته باشند بلکه



باید به شما توضیح بدهند که چطور می‌توانید پاسپورت یا برگه جایگزین آن را بگیرید.

#### عدم همکاری برای زندگی روزمره و درخواست حق اقامت چه معنایی دارد؟

معمولاً برای درخواست حق ماندن و برای گرفتن اجزای اقامت، همکاری کردن و شفاف‌سازی هویت پیش نیازند. عدم تحقق این انتظارات، روی تصمیم‌گیری درباره‌ی حق اقامت تاثیر منفی می‌گذارد.

اینجا مکررترین پیامدهای عدم همکاری یا شفاف‌سازی هویت را می‌بینید:

- ممنوعیت کار و گرفتن وظیفه (طبق ماده‌ی **60a Abs. 6 Satz 1 Nr. 2 AufenthG**) اجزای کار یا فعالیت، اساس گرفتن برگه‌ی تحمل برای فنی حرفه‌ای یا کاری (**Ausbildungsduldung** و **Beschäftigungsduldung**)؛ و پیش نیاز برای درخواست ماده‌ی **b§25** قانون اقامت است.
- برگه‌ی تحمل برای افرادی با هویت نامشخص (طبق ماده‌ی **60b §** قانون اقامت) مدت زمانی که شما به خاطر هویت نامشخص برگه‌ی تحمل (**Duldung**) دارید، برای گرفتن حق ماندن طبق ماده‌ی **25a** و **b** قانون اقامت، یا گرفتن برگه‌ی تحمل کاری (**Beschäftigungsduldung**) یا فنی حرفه‌ای (**Ausbildungsduldung**) طبق ماده‌ی **60c**, **60d** قانون اقامت، جزو طول مدت ماندن شما حساب نمی‌شود.
- کم شدن پول دریافتی ماهیانه و کوپن (طبق ماده‌ی **1a AsylbLG**)
- اژام سکونت در محدوده‌ی تعیین شده (طبق ماده‌ی **1c 61 Satz 2 AufenthG**)

#### این همکاری به کجا ختم می‌شود؟ برای شما چه چیزی معقول و منطقی نیست؟

در قانون دقیقاً مشخص نشده است که چه انتظاراتی غیرمعقول به حساب می‌آیند. به همین دلیل باید برای هر کس به صورت فردی بررسی شود که انتظار همکاری ادارات از او تا چه حد غیرمعقول می‌باشد.

مثال برای انتظار همکاری غیرمعقول:

- در جریان پروسه‌ی پناهندگی، وقتی که فرد هنوز پناه جو محسوب می‌شود، اینکه از فرد خواسته شود که او به سفارت کشورش که خاک کشورش محسوب می‌شود برود، انتظار غیرمعقول به حساب می‌آید.
- ارائه‌ی توضیحات و دلایلی از قبیل سیاسی و مذهبی که با قانون آلمان سازگار نیستند معقول نیست.
- اگر رفتن شما به سفارت یا دادن درخواست پاسپورت باعث شود که سازمان‌های دولتی کشور مبدا از محل سکونت اعضای خانواده‌تان در کشور مبدا مطلع شوند و آن‌ها را به خطر بیندازد، این انتظار معقول نیست. در چنین مواردی باید برای ادراه اتباع خارجی کامل توضیح داده شود - ترجیحاً به صورت کتبی.
- اگر سفارت کشور مبدا بی هیچ قید و شرطی از صدور پاسپورت سر باززند، صدور پاسپورت یا جایگزین پاسپورت فقط در داخل آن کشور امکان‌پذیر است. انتظار بازگشت شما به آن کشور معقول نیست وقتی که:
  1. در صورت تقاضای جواز سفر به کشور مبدا خطری برای شما بوجود بیاید.
  2. شما نوزاد یا فرزند خردسالی در آلمان داشته باشید که مجبور باشید از او مراقبت و نگهداری کنید.

#### چطور می‌توانید اثبات کنید در جهت شفاف‌سازی هویت یا گرفتن پاسپورت همکاری و تلاش می‌کنید؟

صرفاً همکاری با ادارات و برآورده کردن انتظاراتشان کافی نیست، مهم است که بتوانید این همکاری را به آن‌ها نشان دهید. ثبت همه‌ی مراحل مثلاً به صورت یادداشت، اسکرین شات از ای میل‌ها، چت‌های واتس‌آپ یا فیس‌بوک و ... مهم است. فایل‌های صوتی فقط در موارد ضروری پیشنهاد می‌شوند و باید حتماً هویت فردی که صحبت می‌کند روشن باشد.



تبادلات کتبی با سفارت (به شکل ای میل، آنلاین، نامه):

- درخواست وقت ملاقات
- درخواست/رائه ی پاسپورت. به همراه: مدارک اثبات هویت (تا حدی که موجود است) و این سوال که چه اقداماتی برای گرفتن پاسپورت لازم است؟
- لیستی از وکلای مورد اعتماد را از آن‌ها بخواهید.

-> یک کپی از همه ی مکاتبات با سفارت و پاسخ آن‌ها را به ادله ی مورد نظر نشان دهید یا با پست مطمئن (per Einschreiben) بایشان بفرستید.

ارتباط حضوری با سفارت:

- یک گواهی از سفارت که نشان دهد ملاقات انجام شده است.
- اگر قبول نکردند گواهی را بدهند جلوی سفارت یا ترجیحا داخل سفارت یک عکس سلفی بگیرید.
- همراه یک فرد دیگر به سفارت بروید. این فرد شاهد حضور شما در سفارت است و می‌تواند کتبا تایید کند که شما در سفارت بوده‌اید.
- اسامی کارکنان سفارت را یادداشت کنید و به ادله نشان دهید.
- یک متن کوتاه درباره ی گفتگویتان با سفارت بنویسید.
- از بروشورها و اطلاعاتی داخل سفارت بردارید و با خود بیاورید.
- بلیط قطار/توبوستان برای رفتن به سفارت را نگه دارید.
- > کپی بلیطها، عکس ها و تمامی مکاتبات و مدارک را به ادله نشان دهید.

اگر سفارت گفت امکان صدور پاسپورت برای شما وجود ندارد:

- لیستی از وکلای مورد اعتماد، نامه‌ای برای این وکلا بنویسید و این نامه را اسکن کرده با ای میل بفرستید (برای داشتن محرک) در نامه از آن‌ها بپرسید که وکیل می‌تواند در پروسه ی صدور پاسپورت کمکی کند و درباره ی هزینه ی آن سوال کنید.
- جواب این نامه (پیشنهاد مبلغ) در مورد هزینه ی مورد نظر وکیل مورد نیاز است.
- سپس: به ادله ی سوسیال درخواست پذیرش هزینه بدهید - طبق پراگراف ۱ ماده ۶ قانون اقامت پناهجویی.

برای اطلاع بیشتر به بخش تامین هزینه‌های همکاری مراجعه کنید!

-> کپی درخواست خود یا پاسخ وکلارا به ادله بدهید.

-> کپی درخواست خود و پاسخ ادله ی سوسیال را به ادله بدهید.

ارتباط با اعضای فامیل و دوستان در کشور مبدأ:

اگر اعضای فامیل و دوستانتان در کشور مبدأ نمی‌توانند در پروسه ی صدور پاسپورت کمک کنند، برای ادله توضیح دهید علتش چیست.

-> کپی از پیام‌ها (نامه‌ها، واتس‌اپ، ای میل،...) بهتر است جواب فقط تلفنی نباشد.

گواهی - سوگندنامه ی اطمینان

سوگندنامه ی اطمینان را می‌توان زمانی رائه کرد که هیچ محرکی در خصوص همکاری با ادله ندارید. با این سوگندنامه به ادله اطمینان می‌دهید که حقیقت را می‌گویید. چون رائه ی سوگندنامه ی دروغین مجزات دارد، این سوگندنامه برای ادارات ارزش گواهی بالایی دارد. (بر اساس ماده ۱۵۶ StBG)

مثال‌هایی برای اثبات هویت:

- عکس از مدارک



- شناسنامه، گواهی تولد، تذکره
- گواهی / سند ازدواج، کتاب خانوادگی، مدارک ثبت احوال، گواهینامه
- کلزنامه و ریز نمرات (مدرسه، دانشگاه، فنی حرفه‌ای)
- پاسپورت باطل شده، کارت شناسایی یا کپی از درخواست پاسپورت

### تامین هزینه‌های همکاری. آیا از اداره سوسیال پول دریافت می‌کنید؟

پس می‌توانید برای تامین هزینه‌های همکاری‌تان (مثلا هزینه‌های سفر برای رفتن به سفارت، هزینه‌ی وکیل معتمد یا پاسپورت) از اداره‌ی سوسیال پول بگیریید. باید قبلا درخواست آن را به اداره سوسیال بدهید. تقاضای پذیرش هزینه‌ها طبق پاراگراف ۱ ماده‌ی ۶ قانون اقامت پناهجویی: برای این، باید با نامه‌ی اداره اتباع خارجی دربره‌ی "لزوم همکاری شما در خصوص گرفتن پاسپورت" و هزینه‌ی پیشنهادی وکیل معتمد به اداره‌ی سوسیال بروید. در این درخواست توضیح بدهید که پرداخت هزینه‌ها از جیب خودتان برایتان مقدور نیست.

چهمی‌توانید بکنید اگر تمام انتظارات معقول را برآورده کرده‌اید اما اداره همچنان با تقاضای حق ماندن شما موافقت نمی‌کند یا همچنان به شما اجزهی کار نمی‌دهد؟

اگر در این صورت اداره هنوز به تحریم شما ادامه داد یا با درخواستتان موافقت نکرد، می‌توانید شکایت کنید. قبل از شکایت می‌توانید به اداره‌ی اتباع خارجی (Ausländerbehörde) یک نامه‌ی "اخطار شکایت" بنویسید و برایشان مهلت زمانی برای اعلام تصمیم نهایی تعیین کنید.

مثال برای توضیح. نسخه‌ی آلمانی برای ادارت در ضمیمه‌ی شماره 3.

موضوع: مدیریت پرونده

سرکار خانم... / جناب آقای....

در پاسخ به درخواست تنظیم شده در تاریخ .... در صورت رد تمامی یا موردی آن طبق بند ۲ پاراگراف ۲ ماده‌ی ۲۷ قانون VwVfG، تقاضای توضیح کتبی با ادله‌ی کافی بر مبنای پاراگراف ۱ ماده‌ی ۳۹ قانون VwVfG دارم. مهلت مقرر دو هفته یا حداکثر تا تاریخ.... اگر موقعیت به شدت اضطراری است (مثلا ممکن است Ausbildung را از دست بدهید)، می‌توانید درخواست اضطراری بدهید که این شکایت باید بر مبنای قانون حفاظت اضطراری (Eilrechtsschutz) بررسی شود.

### اگر اداره فعالیتی نکرد و تصمیمی نگرفت چه می‌توانید بکنید؟

اگر اداره‌ی ظرف ۳ ماه پاسخ و واکنشی در جواب درخواست شما ندهد احتمالا باید شکایت کنید. پیش از شکایت نامه‌ای برای اداره‌ی اتباع خارجی بنویسید و به آن‌ها اخطار شکایت به علت عدم فعالیت بدهید و برایشان مهلت پاسخگویی تعیین کنید.

مثال توضیحی. نسخه‌ی آلمانی برای ادارت در ضمیمه‌ی 4

موضوع: اخطار شکایت به علت عدم فعالیت و پاسخگویی



سرکار خانم.... / جناب آقای....

کماکان در انتظار دریافت پاسخ و تصمیم شما در خصوص درخواست تنظیم شده به تاریخ .... طبق مادهی .... هستیم. از شما تقاضای پاسخگویی فوری و اتخاذ تصمیم نهایی در خصوص درخواست خود، و در صورت پاسخ منفی لائهی ادلهی کافی بر مبنای مادهی ۷۵ قانون VwGO حداکثر تا تاریخ .... یعنی در طول ۱۴ روز آتی به آدرس درج شده در بالا دارم.

بر اساس مادهی ۷۵ قانون VwGO ادلهی شما ۳ ماه جهت اتخاذ تصمیم فرصت دارد. به همین جهت در صورت عدم پاسخگویی تا تاریخ ... به کمک وکیل به قصد شکایت علیه ادلهی شما به علت عدم همکاری اقدام خواهم کرد.

نوشتن اخطار شکایت به ادله (با قانون حفاظت اضطراری) باید اول خوب بررسی شود. فقط زمانی سودمند است که ادله کلاً به طریقی به شما نشان بدهد که حاضر به دادن پاسخ مثبت نیست، با وجود اینکه شما تمامی انتظارات آن‌ها را برآورده کرده و با آن‌ها همکاری کرده‌اید؛ یا اگر ادله کلا واکنشی به درخواست شما نمی‌دهد.

بهترین کار این است که با وکیل در این باره مشورت کنید. اگر وکیل ندارید خودتان به تنهایی می‌توانید در دفتر تنظیم درخواست‌های حقوقی مربوط به دادگاه (Rechtsantragsstelle des Gerichts) شکایتی بنویسید و تحویل دهید.

تیم حق شهروندی "right of residence" برایتان آرزوی موفقیت و بهروزی دارد!

Quelle: Mitwirkungspflichten bei der Identitätsklärung / Passbeschaffung für Menschen mit Duldung

Thüringer IvAF Netzwerk „BLEIBdran. Berufliche Perspektiven für Flüchtlinge in Thüringen“, Institut für )

Berufsbildung und Sozialmanagement gGmbH / August 2019

**1a) Tabelle zur Dokumentation der Mitwirkung – Beispiel**

| <b>Datum</b>  | <b>Was habe ich gemacht?</b>   | <b>Mit wem habe ich wie gesprochen?</b><br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Name/Kontakt</b></li> <li>• <b>Beispiele:</b><br/><b>Persönlich, Email,...</b></li> </ul> | <b>Gibt es ein*e Ergebnis/ Vereinbarung/ Frist/ Ablehnung?</b>            | <b>Gibt es ein* Begleitperson/ Zeug*in ?</b><br><br><b>Name/ Kontakt/Anschrift</b> | <b>Nachweise</b>   |
|---------------|--|--|---|--|--|
| 26. Juni 2020 | Meiner Schwester eine WhatsApp gesendet und gefragt, ob sie meine Geburtsurkunde besorgen kann | Miriam Makeba<br><br>Tel:<br>+0012.123456789   | Sie schreibt, sie versucht es und ich soll mich in 2 Wochen wieder melden | /  | Whats App Chat   |
| 30. Juni      | Abgabe Antrag beim Sozialamt wegen Übernahme der Kosten der Fahrt zur Botschaft                | Sachbearbeiterin Frau Noak<br><br>persönlich bei Sozialamt   | In Bearbeitung  | Mitbewohner*in Frida Kahlo<br><br>Muster Straße Nr. 10<br>39104 Magdeburg          | Kopie vom Antrag   |
| 12. Juli 2020 | Fahrt zur Botschaft nach Berlin  | Botschaftsmitarbeiter Herr Baldwin<br><br>persönlich in Botschaft  | Ich bekomme keinen Pass, weil ich keine Geburtsurkunde dabei habe.        | Mitbewohner*in Frida Kahlo<br><br>Muster Straße Nr. 10<br>39104 Magdeburg          | Fahrkarte/Tickets<br><br>Bestätigung der Botschaft: kein Pass. Was ist für mich zu tun?<br><br>Foto in der Botschaft (mit Zeitung und Datum) |

**1b) Tabelle zur Dokumentation der Mitwirkung – Zum Ausfüllen**

| <b>Datum</b> | <b>Was habe ich gemacht?</b> | <b>Mit wem habe ich wie gesprochen?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Name/Kontakt</b></li> <li>• <b>Beispiele:<br/>Persönlich, Email,...</b></li> </ul> | <b>Gibt es ein*e Ergebnis/<br/>Vereinbarung/<br/>Frist/<br/>Ablehnung?</b> | <b>Gibt es ein* Begleitperson/<br/>Zeug*in ?</b><br><br><b>Name/<br/>Kontakt/Anschrift</b> | <b>Nachweise</b> |
|--------------|------------------------------|--|--|--|------------------|
|              |                              |  |  |  |                  |
|              |                              |  |  |  |                  |
|              |                              |  |  |  |                  |
|              |                              |  |  |  |                  |
|              |                              |  |  |  |                  |

**2a) Gesprächsprotokoll zur Dokumentation der Mitwirkung – Beispiel**

**Datum, Uhrzeit:** 2. Juni 2020, 14 Uhr

**gesprachen mit:** Botschaftsmitarbeiter Herr Baldwin

**telefonisch (ggf. Telefonnummer:** 030. 123456789 )

**persönlich**

**andere (z.B. Skype, WhatsApp):** )

**Begleitperson/ Zeug\*in:** Mitbewohner\*in Frida Kahlo  
Muster Straße Nr. 10  
39104 Magdeburg

hat mit zugehört.

**Inhalt des Gespräches:**

Ich habe bei der Botschaft angerufen. Am Telefon habe ich mit Herrn Baldwin gesprochen. Ich habe ihm gesagt, dass ich einen Pass benötige. Er hat mich gefragt, wofür ich den Pass brauche. Ich habe ihm erklärt, dass ich ohne Pass keine Arbeitserlaubnis von der Ausländerbehörde bekomme. Er hat gesagt, dass ich persönlich vorbeikommen muss. Er hat mir einen Termin für den 12. Juli 2020 gegeben.



**2b) Gesprächsprotokoll zur Dokumentation der Mitwirkung – zum Ausfüllen**

**Datum, Uhrzeit:**

**gesprochen mit:**

- telefonisch (ggf. Telefonnummer: )**
- persönlich**
- andere (z.B. Skype, WhatsApp: )**

**Begleitperson/ Zeug\*in:**

**Inhalt des Gespräches:**

An:

Datum:

*Betreff: Schriftlicher begründeter Verwaltungsakt*

*Sehr geehrte Damen und Herren,  
für den von mir am ..... gestellten Antrag verlange ich im Falle seiner vollständigen und teilweisen Ablehnung entsprechend § 37 Abs. 2 Satz 2 VwVfG einen schriftlichen Bescheid, der gemäß § 39 Abs. 1 VwVfG ausreichend begründet ist. Mit einer Frist von 2 Wochen oder bis spätestens zum.....*

Unterschrift:

---

An:

Datum:

*Betreff: Androhung einer Klage wegen Untätigkeit*

*Sehr geehrte Damen und Herren,  
für den von mir am ..... gestellten Antrag nach § .....warte ich auf den Bescheid mit der Entscheidung zum Antrag. Ich erbitte eine umgehende Entscheidung über meinen Antrag oder eine Darlegung von zureichenden Gründen iSd. § 75 VwGO, spätestens bis zum ...**Datum in 14 Tagen..** an die oben stehende Wohnanschrift.  
Im Sinne des § 75 VwGO hat die Behörde 3 Monate Zeit für ihre Entscheidung. Sollte bis zum **Datum** dahin keine Auskunft erfolgen, erwäge ich das Einschalten eines Anwalts zum Zweck einer Untätigkeitsklage gegen Ihre Behörde.*

Unterschrift: